

Dans le Cadre des Projets préparatoires à la célébration du 60<sup>ème</sup> anniversaire  
du pacte d'amitié et de coopération entre les villes de Paris et de Kyoto

## 2 journées Cool Japan à Paris — Culture et Sagesse Japonaises

### *De la modernité à la tradition*

#### **Objet**

Les Français portent un intérêt tout particulier à la culture japonaise, certains férus de culture traditionnelle, d'autres appartenant plutôt à la jeune génération, plus enthousiasmés par la culture pop avec ses mangas et animés.

En plus de ceux qui ont fait le tour de la culture pop et des amateurs de cuisine japonaise, très populaire en France, on constate de plus en plus de Français qui cherchent à percevoir l'âme profonde et l'esprit du Japon. Par ailleurs, l'attrait des Européens pour la culture traditionnelle et l'art dépasse aujourd'hui celui pour les mangas et les animés.

Dans un tel contexte, sous le titre « 2 Journées Cool Japan à Paris — Culture et Sagesse Japonaises », nous souhaitons présenter les éléments fondateurs de la culture japonaise et la profondeur de l'esprit des Japonais, deux domaines auxquels les Français s'intéressent tout particulièrement, en organisant un événement pluridisciplinaire qui montre les multiples facettes de la culture japonaise. Cela permettra ainsi d'augmenter la valeur ajoutée du "Made in Japan" et de développer l'intérêt pour la culture japonaise.

A partir d'une nouvelle approche de «Cool Japan », associant le monde des affaires et le monde de la culture, nous souhaitons présenter à Paris, capitale mondiale de la culture et des arts, « Sagesse japonaise » en tant que nouveau modèle japonais. Cet événement permettra ainsi de développer l'intérêt pour le Japon et ses valeurs dans le monde entier, afin de contribuer à un avenir meilleur pour l'Humanité.

<b>Date et lieu</b>	Lundi 4 mai 2015 à l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO) Mardi 5 mai 2015 à l'UNESCO, Salle I
<b>Organisateurs</b>	Fondation Honganji Ambassade du Japon en France (lundi 4 mai) Département d'Études japonaises, INALCO (lundi 4 mai) Délégation permanente du Japon auprès de l'UNESCO (mardi 5 mai)
<b>Sous le patronage de</b>	Groupe d'amitié Japon-France de la Chambre des conseillers Groupe d'amitié France-Japon du Sénat Ville de Kyoto, Ville de Paris, Musée National de Kyoto, Université des arts et métiers de Kyoto, École des arts et métiers traditionnels de Kyoto Fondation d'Industrie Traditionnelle de Kyoto
<b>Collaboration spéciale</b>	The Japan Cultural Institute in Cologne
<b>Avec le concours de</b>	J-LOP du Ministère de l'Economie, du Commerce et de l'Industrie Fondation du Japon JAPAN AIRLINES Co., Ltd.



## **Première Journée**

Date : lundi 4 mai 2015 / 11h00~12h20 (10h00 Ouverture des portes)

Lieu : Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO), Auditorium

65 rue des Grands Moulins 75013 Paris

Entrée libre sur réservation par e-mail : inalco.cooljapan@artsite.co.jp

### **Programme**

#### **1- Conférence commémorative de Chôjun Ôtani**

##### **Jeanne d'Arc et Rennyô, deux grands esprits de l'ouest et de l'est**

Conférence organisée à l'intention des professeurs de l'INALCO et de l'Institut des Hautes Études Japonaises du Collège de France, des étudiants en langue japonaise et des intellectuels, afin de célébrer la publication en France en avril 2014 de la traduction en français de l'ouvrage de Chôjun Ôtani « La pucelle et le bonze ».

Chôjun Ôtani expliquera en français l'esprit de Jeanne d'Arc et de Rennyô, qui ont tous deux vécu durant une période de guerre et qui ont, l'un et l'autre, malgré les différences entre le bouddhisme et le christianisme, ouvert les portes permettant de passer du Moyen Age au monde moderne grâce à la foi inébranlable. Ce chercheur de premier plan au Japon sur les deux sages religieux et historiques s'adressera à un public de jeunes et de personnalités du monde culturel afin de créer un nouvel « engouement pour le Japon ».

#### **Chôjun Ôtani**

Maître du temple Honganji, Président de la Fondation Honganji

Diplômé de la Faculté des Lettres de l'Université de Tokyo

Diplômé de l'Ecole pratique des hautes études - La Sorbonne

Docteur en littérature de l'Université Paris 7

Professeur honoraire de l'Université des études étrangères de Nagoya

Décoré des Palmes Académiques de la République française

Ancien Président de la Société Franco-Japonaise de Kyoto



#### **2- Projection d'un nouveau DVD «Culture et Sagesse Japonaise » subventionné par J-LOP**

Présentation de la culture et de l'esprit des Japonais, avec l'intervention de personnalités françaises et japonaises.

« La sagesse des Japonais — *wa* (esprit d'harmonie) et *on* (bienveillance) »

« Faire connaître au monde la quintessence du Cool Japan »

« Le Made in Japan reconnu par le monde entier – japonisme et esthétique japonaise »

## Deuxième Journée

Date : mardi 5 mai 2015 / 18h30~22h00 (17h30 Ouverture des portes)

Lieu : UNESCO, Salle 1

125 avenue de Suffren 75007 Paris

Entrée libre sur réservation par e-mail : cooljapan@artsite.co.jp

### Programme

#### 1- Spectacle de Kyôgen 1 pièce

Pièce : Busu

Acteur : Ecole de Mansaku Nomura (trésor national vivant)

Direction artistique : La Compagnie de Kyogen Mansaku no Kai

\* Version originale sous-titrée en français

\* Présentation et démonstration de kyôgen par Yukio Ishida (acteur de kyôgen)



©Shinji MASAKAWA

#### 2- Colloque franco-japonais

Thème : Cool Japan à Paris — Culture et sagesse japonaises

Panélistes : Chôjun Ôtani, Président de la Fondation Honganji

Akiko Santo, Membre de la Chambre des Conseillers

Président du Groupe d'amitié Japon-France de la Chambre des représentants

Kuni Sato, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire, Déléguée permanente du Japon auprès de l'UNESCO

Jean-Robert Pitte, ancien Président de l'Université Paris-Sorbonne (Paris IV)

Membre de l'Académie des Sciences morales et politiques, Institut de France

#### 3- Projection d'un nouveau DVD «*Culture et Sagesse Japonaise* » subventionné par J-LOP

Présentation de la culture et de l'esprit des Japonais, avec l'intervention de personnalités françaises et japonaises.

« La sagesse des Japonais — *wa* (esprit d'harmonie) et *on* (bienveillance) »

« Faire connaître au monde la quintessence du Cool Japan »

« Le Made in Japan reconnu par le monde entier – japonisme et esthétique japonaise »

#### 4- Concert entre Japon et Occident

Organisé à l'occasion de l'établissement de la section locale parisienne de la Société pour le développement du japonisme

\* Avant l'ouverture : Projection d'un DVD sur les échanges culturels entre la France et le Japon réalisé par l'Université des arts et métiers de Kyoto, l'École des arts et métiers traditionnels de Kyoto et l'École Nationale Supérieure des Beaux-Arts.

**Information** : Fondation Honganji

<http://www.honganjifoundation.org>

Ambassade du Japon en France

<http://www.fr.emb-japan.go.jp/culture>

INALCO

<http://www.inalco.fr/vie-campus/culture>

Délégation permanente du Japon auprès de l'UNESCO

<http://www.unesco.emb-japan.go.jp/indexfr.htm>

UNESCO

<http://fr.unesco.org/events>

**Contact** : ART SITE INC.

E-mail. [rendez-vous@artsite.co.jp](mailto:rendez-vous@artsite.co.jp)

Téléphone. 01 45 05 14 46 / Portable. 06 87 82 22 84